



***Al Tribunal de Príncipes. An Essay for the
Cardinal-Infante Ferdinand, Which Initiated
the Downward Spiral of Saavedra Fajardo's Career
as a Diplomat (1640)***

Tibor Monostori

< ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1273-9844> >

Research Centre for the Humanities, Institute of History, Budapest, (Hungary)

tibor.monostori@gmail.com

JANUS 10 (2021)

Fecha recepción: 22/04/21, Fecha de publicación: 24/06/21

<URL: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=185>>

DOI: <https://doi.org/10.51472/JESO20211021>

Resumen

Se edita en este artículo un ensayo diplomático escrito por don Pedro de Villa al Cardenal-Infante don Fernando en 1640. Se presentan varios argumentos para demostrar que fue este discurso que inició una larga lista de decisiones tomadas por el gobierno de los Países Bajos españoles que terminaron con la carrera diplomática de Diego de Saavedra Fajardo. Además, el ensayo es una fuente ejemplar y excepcional para mostrar que la percepción sobre la Monarquía Católica en el Sacro Imperio Romano era múltiple: si bien los enemigos superaban a los aliados, había una detallada y larga lista de príncipes y líderes políticos que apoyaban firmemente o condicionalmente Madrid incluso a finales de 1640.

Palabras clave

Saavedra Fajardo; Pedro de Villa; diplomacia; siglo XVII; leyenda negra; Casa de Austria; Países Bajos españoles; Cardenal-Infante don Fernando

Título

Al Tribunal de Príncipes. Un ensayo escrito al Cardenal-Infante don Fernando, que inició la espiral descendente de la carrera diplomática de Saavedra Fajardo (1640)

Abstract

A political-diplomatic essay written by don Pedro de Villa and sent to the cardinal-infante Ferdinand in 1640 is edited here. A number of arguments are presented to

prove this discourse spurred the government of the Spanish Netherlands to take a long series of actions that lead to the ruin of Saavedra Fajardo's diplomatic career. In addition, the essay is an exemplary and exceptional source showing that the perceptions of the Spanish Monarchy in the Holy Roman Empire were varied. The enemies outweighed the allies, but there was a long and detailed list of princes and political leaders who were strongly or conditionally supportive, even at the end of 1640.

Keywords

Saavedra Fajardo; Pedro de Villa, diplomacy; 17th century; Black Legend; House of Habsburg; Spanish Netherlands; Cardinal-Infante Ferdinand



INTRODUCTION

In mid-November 1640, the cardinal-infante Ferdinand, governor of the Spanish Netherlands and brother of the Spanish sovereign Philip IV, sent an odd letter to Regensburg. The imperial city in the Holy Roman Empire was the location of the imperial diet that started on 13 September and was also the temporary residence of the imperial court, including the principal councils, and the household of Emperor Ferdinand III and Empress Maria Anna, sister of Philip IV¹.

The recipient of this letter was Francisco de Melo, viceroy of Sicily, future governor of the Spanish Netherlands and recently appointed ambassador extraordinary at the imperial court, who would arrive in Regensburg on 14 November².

The cardinal-infante Ferdinand requested a detailed account of the negotiations in the Holy Roman Empire and, more specifically, of Diego Saavedra Fajardo. The Murcian diplomat was an envoy of lower rank, a *residente*. However, in the period between the removal in June 1640 of the ambassador ordinary (the marquis of Castañeda) and the arrival of Melo, he was the most senior diplomat at the imperial court, responsible for the management of all diplomatic correspondence. In that role, he rose to the peak of his career; never before had he enjoyed such seniority and possessed

* The research is part of the Project PGC2018-096593-B-I00: Contextos y posteridad de la obra de Diego de Saavedra Fajardo. Revolución científica y estética literaria (1600-1750).

¹ About the diet: Bierther (1971), Aldea Vaquero (1975), Monostori (2019b).

² The cardinal-infante to Melo, Brussels, 15 Nov 1640. Monostori (2019b: 213-4). At that time, it took around 10-14 days for an urgent letter to arrive between the two cities. In this case, Melo replied on 28 Nov (see n. 4).

such *real* and genuine power to manage senior political stakeholders. The information the cardinal-infante requested from Melo included an assessment of Saavedra Fajardo's wealth and fortune, necessary for successful negotiations, and an evaluation of his ability (or lack thereof) to supervise the foreign affairs of the Spanish king. The cardinal-infante openly asked if another person would be better suited to such a role:

... informándoos así mismo del concepto que ahí se hace de Don Diego de Saavedra, qué estimación de su caudal para las negociaciones, y si es lo que basta para la dirección de los que ahí ocurren del servicio de Su Majestad, o si será necesario asistir aquel puesto de más persona³..

Melo responded quickly: Saavedra Fajardo should be replaced. He painted a negative picture of him, both in terms of personal composure and traits, including his ability to adequately manage financial matters⁴. Melo's opinion was given credence by the cardinal-infante and his Junta of State and War in Brussels and led to the transfer of the Murcian diplomat to the Swiss cantons, where he had very limited powers. By then, the overwhelming majority of the diplomatic corps and the Spanish Habsburg government – including Antonio Sarmiento, the marquis of Castañeda; the count of La Roca; and even the count-duke of Olivares, first minister of Philip IV – had developed a view of Saavedra very similar to Melo's⁵.

It is not an overstatement to use the words *ruin* or even *collapse* when discussing Saavedra's diplomatic career in 1640. The diplomat had just published his masterpiece, the *Empresas Políticas*. Furthermore, he had just assumed the most influential role of his career⁶ and received news that he had been granted the prestigious order of chivalry, the Order of Santiago⁷. Even though he was awaiting the arrival of a more senior leader, Melo, his emotional letters from December 1640 show that he did not expect to be removed from the imperial court at all. Rather, he anticipated staying there

³ *Ibid.* 213.

⁴ "... es sumamente colérico y revestido de celo de su opinión y de la apariencia del acierto. Todo cuanto dinero tuviese a su disposición podría emplear en un envite sin la templanza de lo que en otras partes se necesita. Es muy honrado caballero, muy grato a los ministros del Emperador y para tener los papeles un breve tiempo, pero no para quedar con toda la máquina, faltando aquí otra persona mayor". Melo to the cardinal-infante, Regensburg, 28 Nov 1640. Monostori (2019b: 214-6, here: 214).

⁵ Monostori (2019a), Monostori (2019b).

⁶ In August 1640, Saavedra bragged that he had been promoted to the 'president' of the Spanish Embassy at the imperial court. Monostori (2019b: 30).

⁷ Boadas (2012).

and was actively applying for the ambassadorial role in the Republic of Venice⁸. His ultimate objective was to become a secretary of state in Madrid.

Saavedra Fajardo would never again be taken as seriously in his career as he had been before 1640. His appointment to the Westphalian peace negotiations in 1643 and his activities there show that his situation had not improved at all. The decision makers in the Spanish Habsburg courts and in the diplomatic corps continuously worked on preventing him from taking any meaningful and impactful actions. Their primary motivation, however, was not jealousy or political competition. Instead, their goal was to prevent Saavedra from acting or behaving in a way that would lead to harmful consequences during the peace talks. From 1640 until his return to Spain in 1646, evaluations of him were predominantly negative, sarcastic, mocking or condescending⁹.

The cardinal-infante's letter to Melo is odd for at least two reasons. First, while the antipathies towards Saavedra were steadily growing in the 1630s, the royal family and some ministers were still fond of him. The cardinal-infante (and the Junta of State and War) approved the actions he had taken since his appointment as resident. A letter of appraisal was sent to him on 9 November¹⁰, and the only point of criticism during the previous months was his zealous and impolite approach to the negotiations, which ended in a scandalous session of the Imperial Privy Council in Regensburg in late August¹¹.

Second, it was unusual to ask specifically about a diplomat's financial means and personal qualities in regular diplomatic correspondence. Most envoys and ambassadors delivered an acceptable performance, or there were a handful of reasons to keep them at their current location and no need to request such detailed opinions. In the cardinal-infante's letter, a sense of urgency can be felt.

The most rational explanation to date is that in November 1640, the cardinal-infante and his ministers received news from the empire prompting him to write the letter to Melo. Indeed, an essay was discovered in the correspondence between the cardinal-infante Ferdinand and Miguel de

⁸ Monostori (2019b: 82-8).

⁹ *Ibid.* (89-96, 102-110).

¹⁰ The cardinal-infante to Saavedra Fajardo, Brussels, 9 Nov 1640. Monostori (2019b: 195).

¹¹ "... en esta conformidad podréis representar al Emperador y a sus ministros todas estas razones muy vivamente para que sean eficaces, pero no de manera que se exasperen, pues esto no es conveniente para nada". The cardinal-infante to Saavedra Fajardo, Mons, 11 Oct 1640. Monostori (2019b: 66).

Salamanca, his secretary of state¹². It is edited here and clarifies the intentions and motivations behind the letter sent to Melo. Moreover, it sheds light on the perception of the Spanish Monarchy in the Holy Roman Empire.

THE ESSAY OF DON PEDRO DE VILLA AND THE LETTER OF THE CARDINAL-INFANTE

The essay¹³ was written by don Pedro de Villa, described by Salamanca as a zealous person¹⁴ but who has yet to be identified¹⁵. The document, an account by an eyewitness who knew many influential people in the Holy Roman Empire, has three principal parts. First, a long list of reasons why new ambassador(s) and envoy(s) needed to be appointed immediately at the imperial court. Second, a list of foreign princes and ministers in the empire who could be of help when representing and supporting the interests of the Spanish Monarchy. Third, the narration of the successful siege of the castle of Stahleck at Bacharach and an appraisal of the officer in Spanish service who had accomplished this.

The essay is located amongst the letters between Salamanca and the cardinal-infante Ferdinand from the year 1640, but no specific date and place of creation appears in the text, probably because it was not the attachment of a letter, but a discourse handed over personally in Brussels. Salamanca called it a *papel* and not a *carta*. Based on the following evidence, it was most likely written in late October or early November 1640: the text refers to the imperial diet of Regensburg, which had probably already started (13 September) and where Pedro de Villa had personal encounters with some of the participants, including a minister of Ferdinand III. The author could not have met them in Vienna, because by June, the emperor and his principal ministers had already left their headquarters in Vienna and arrived in Regensburg. The essay refers to the siege of Stahleck as a past event. It is known this was a 14-day-long siege in autumn 1640¹⁶. Stahleck was midway between Regensburg and Brussels. Because of adverse weather conditions, it is unlikely that the siege had taken place in November. It is also clear from the text that Francisco de Melo had not yet arrived at the imperial court. Pedro de Villa wrote this essay based on very fresh and (from

¹² National Archives of Belgium (Archives Générales du Royaume), Secrétairerie d'État et de Guerre, 641.

¹³ *Ibid.*, fol. 306r-309r and 310r-311v (two, almost identical copies).

¹⁴ "... persona celosa que viene de allá". Note of Salamanca. *Ibid.*, fol. 304r, *sine data*.

¹⁵ No person with such a name has been found yet in biographies, state papers, correspondence or amongst members of the courts or households who could be (given the content of the text) clearly identified as the author of the essay.

¹⁶ Stüber (2014: 36).

his perspective) telling experiences. Last, but not least, as explained in the next paragraphs, his thoughts and suggestions were used in the cardinal-infante's letter on 15 November.

The authenticity and veracity of the report are clear. First, many of the people and acts described in the essay can be identified and verified from other sources (see the notes of the edited text). Second, a copy of the essay was sent to Melo¹⁷. It is unclear if the essay was sent to him on 15 November or later and if Melo had received and read it. The answer to this question is less important for another reason: it is more imperative to know if the cardinal-infante received the essay *before 15 November* and *used it* in that letter.

Several details of the text substantiate that claim. First, the author of the essay, Villa, uses the word *caudal*: “*El único remedio parece emplear en aquella embajada persona de eminente caudal, ...*”, just as the cardinal-infante Ferdinand did in his letter: “*... qué estimación de su caudal para las negociaciones, y si es lo que basta para la dirección de los que ahí ocurren del servicio de Su Majestad, ...*”.

Second, Villa describes the performance of the Spanish diplomats at the imperial court as disastrous:

... calificado de engañador y sin cumplimiento de lo que se promete, en tanto grado que los ministros del Emperador y otros potentados de allá pregonan a voces que ya no se puede tratar cosa de importancia con los de Su Majestad [Católica] por los continuos desengaños que dicen. Hay de faltas de verdad en sus promesas, en prejuicio general del Imperio, el cual asegurado de tantas, no cumplidas de parte de España, ha descuidado de acudir con otras diligencias a remediar ocasiones que después salieron perniciosas así a los intereses del Rey como de todo el Imperio.

At that time, there were only two diplomats at the imperial court managing the affairs of the king of Spain. Besides Diego Saavedra Fajardo, Gaspar Teves y Tello de Guzmán, the marquis of La Fuente, handled the finances (the *caja*, that is, the accounts and coffers of the embassy of Spain) and all affairs related to Empress Maria Anna. Surprisingly, Salamanca immediately asked the secretariat specifically to take out references to La Fuente, when making a copy to Melo¹⁸. All of this was not a coincidence: Salamanca, in a letter to Olivares in 1641, mentioned the popularity of La

¹⁷ “Envíese copia de este papel a Don Francisco de Melo...” *Ibid.*, *sine data*.

¹⁸ “...excluyendo lo que en el se dice contra el marqués de la Fuente...” *Ibid.* That is, that the finances of the Spanish Embassy in Vienna might have been mismanaged.

Fuente at the imperial court¹⁹, and Castañeda and Melo both praised him in 1640, clearly evaluating his performance above Saavedra Fajardo's.

Third, the sense of urgency in the essay and a long list of personal and professional traits desirable in the future ambassador at the imperial court must have justified a direct request for an evaluation of Saavedra Fajardo:

... sea (como queda dicho ahora) de experiencia, autoridad, eficacia y vigilancia, desinteresado, rico, liberal y deseoso de honra. Porque faltando cualquiera de estas calidades en parte donde se baten las mayores cosas de Europa y los más importantes intereses de España, habrá de cojear el servicio de Su Majestad.

The dots can now be connected and the subsequent course of events can be drawn. Once Salamanca and the cardinal-infante Ferdinand had read the essay around 10 November, after a year of unsuccessful military campaigns, they immediately became alarmed. Since they did not have the power to remove Saavedra from his position and were still not sure how *bad* the situation really was, they decided to gather information from Melo first. His opinion and recommendation that Saavedra be sent on a mission to the Swiss cantons were dispatched to Madrid, where the Council of State showed no interest in the subject. Brussels then made decisions to remove him from the imperial court, while Saavedra formally kept his role as resident²⁰.

THE BLACK LEGEND FROM A SPANISH ANGLE: SELF-CRITICISM AND MULTIPLE ALLIES

The negative portrait of the Spanish Habsburgs and their politics in Europe, the so-called Black Legend²¹, had a specific manifestation in Germany. There, the anti-Catholic, Protestant propaganda and the prominence of nativistic tendencies were important, both in the era of Charles V and during the Thirty Years' War. The public security and freedom of the estates were recurring themes²².

The representatives of the Spanish Monarchy, including Saavedra in some of his writings and Pedro de Villa, were aware of this reality and exercised self-criticism. Villa's essay reveals the general sentiment from

¹⁹ Monostori (2019b: 76).

²⁰ Monostori (2019b: 82-87). For these years see also Esteban Estríngana (2021) and Negro del Cerro (2021).

²¹ Cárcel (1992).

²² Arnoldsson (1960), Schmidt (2004: 120-126), Usunáriz (2016).

within the Holy Roman Empire and presents both sides of the coin. One side was that the Spanish Monarchy was “pursued by everyone”, even by the ministers of the emperor:

Me hallé en una parte donde públicamente en la mesa (asistiendo algunos títulos y señores de mucha calidad) atrevió a alargarse un consejero de su Majestad Cesárea a decir que la unión y liga del Emperador con España era la ruina del Imperio, y que este nunca se vería en paz si no es deshecha aquella, [...] dejó decir en fin que el blanco a que más se tiraría en la dieta sería el deshacer dicha liga, y que la misma sea la intención de los más, es cierto, por con mayor comodidad acometer al Emperador y Rey solos. Y para tal fin, los de la dieta hallan muy buena coyuntura, no habiendo embajador acerca de la persona del Emperador que con autoridad, experiencia y evidencia de lo contrario pudiera con eficacia resistir tales maquinaciones, las más perniciosas que puede haber contra esta monarquía, de todo el mundo perseguida.

The other was that Madrid had a long list of powerful allies. Villa did not mention the well-known roles of some of the archbishop-electors in the empire (especially Mainz²³) or the royal family at the imperial court, led by Empress Maria Anna and her household. He pointed out several people at different levels of seniority and wielding different levels of impact who had been neglected: the prince of Würzburg, the prince of Lobkowitz and the count of Slavata:

El príncipe de Wurzburg siempre ha sido de la mejor intención y celo del servicio de Su Majestad, ... El príncipe de Lobkowitz ha pretendido años ha el Tusón, que en el ínterin se ha concedido a muchos de inferior calidad y menores obligaciones, cosa que ha sentido mucho. Pero no por eso deja de ser bien aficionado a las cosas del servicio de Su Majestad por las obligaciones de sangre, su madre y abuela siendo Manriquez y su padre del Tusón, y el ministro más celoso de las cosas de España que tenía el emperador Rodolfo. ... También el conde Slavata ... muy bien opinado de todos, que ha servido en puestos eminentes, cuatro emperadores. ... tan celoso de todas las cosas de España que toda su vida no ha querido vestirse si no es al modo que se usaba en España y tiempo de Felipe Segundo. Convendría al servicio de Su Majestad obligar las canas de tan gran ministro con el dorado Tusón, siendo persona que en los puestos que ocupa sabrá desempeñarse de las obligaciones de tal honra. Y aunque conviene el no hacer fácil o común la concesión de esta honra, en la presente coyuntura de necesidades y pocos amigos de España es muy importante el comunicarla a

²³ Bourdeu (2015).

personas de eminente calidad y puestos y más, habiendo experiencia de sus buenas intenciones o esperanza de buenos oficios.

THE EDITION OF THE ESSAY

The text has been modernized and standardized, including geographical locations, personal names, capitalization and punctuation. Spellings have been corrected. No textual variants are presented because the two copies are almost identical. The only notable difference is that in the first copy there are a couple of Italianisms, which were replaced by their Spanish equivalents in the second one.

Don Pedro de Villa to the cardinal-infante Ferdinand
Sine data, sine loco (probably Brussels, around 10 November)

Serenísima y Real Alteza:

Algo puede ocurrir en este suelto discurso, al parecer libremente dicho, y no será sino descubrir importante verdad, que de su natural pide llegar al Tribunal de Príncipes, con sencillez y sin máscara. El celo de la fe y servicio de Su Majestad me dicta el proferirla así, no me corriéndome otro interés, y estimando cuánto me puede dar el mundo como un nonada.

Suplico humildemente a Vuestra Alteza sea servido de juzgarlo así.

En Alemania el crédito de las armas de Su Majestad y sus ministros²⁴ andan a parejas. Aquellas, hechas al blanco del mayor escarnio y menosprecio que puede haber en la milicia. Este, calificado de engañador y sin cumplimiento de lo que se promete, en tanto grado, que los ministros del Emperador²⁵ y otros potentados de allá pregonan a voces que ya no se puede tratar cosa de importancia con los de Su Majestad [Católica]²⁶ por los continuos desengaños que dicen. Hay de faltas de verdad en sus promesas, en perjuicio general del Imperio, el cual asegurado de tantas no cumplidas de parte de España, ha descuidado de acudir con otras diligencias a remediar ocasiones que después salieron perniciosas, así a los intereses del Rey como de todo el Imperio.

²⁴ In September and October 1640, there were two diplomats at the imperial court who were managing the affairs of the king of Spain. Diego Saavedra Fajardo, since mid-July, as *residente*, oversaw all diplomatic correspondence. Gaspar Teves y Tello de Guzmán, the marquis of La Fuente, handled the finances (the *caja*, that is the accounts and coffers of the embassy of Spain at the imperial court) and all affairs related to the Empress Maria Anna, sister of Philip IV. Francisco de Melo arrived at Regensburg in mid-November.

²⁵ Ferdinand III, Holy Roman Emperor.

²⁶ Philip IV, King of Spain.

Y caso que esta aserción no sea tan verdadera como se divulga, ya ha cundido tan hondamente, que para conservar, o mejor decir, soldar las brechas de correspondencia y amigable afición que ha causado en los señores alemanes, es menester que se empleen personas hacia allá que con mucha sagacidad y real trato desengañen al Emperador, sus ministros y los príncipes del Imperio, y los hagan capaces de la contraria verdad.

Me hallé en una parte donde públicamente en la mesa (asistiendo algunos títulos y señores de mucha calidad) atrevió a alargarse un consejero de su Majestad Cesárea a decir que la unión y liga del Emperador con España era la ruina del Imperio, y que este nunca se vería en paz si no es deshecha aquella²⁷, sobre que habiendo yo y dicho consejero discurrido largamente en presencia de todos con alguna vehemencia, dejó decir en fin que el blanco a que más se tiraría en la dieta²⁸ sería el deshacer dicha liga, y que la misma sea la intención de los más, es cierto, por con mayor comodidad acometer al Emperador y Rey solos. Y para tal fin, los de la dieta hallan muy buena coyuntura, no habiendo embajador acerca de la persona del Emperador²⁹ que con autoridad, experiencia y evidencia de lo contrario pudiera con eficacia resistir tales maquinaciones, las más perniciosas que puede haber contra esta monarquía, de todo el mundo perseguida.

El único remedio parece emplear en aquella embajada persona de eminente caudal, que sea (como queda dicho ahora) de experiencia, autoridad, eficacia y vigilancia, desinteresado, rico, liberal y deseoso de honra. Porque faltando cualquiera de estas calidades en parte donde se baten las mayores cosas de Europa y los más importantes intereses de España, habrá de cojear el servicio de Su Majestad. Y cuando no se halle persona de tan eminentes partes, y en sí tan cabal, será menester juntarle algunas de probada confianza que pueda emplear en el empleo de los requisitos que a él faltaren, y que sean tales que tengan cabida y entrada con príncipes y ministros para con sagacidad alcanzar noticias e inteligencias de las cosas que se trataren entre los príncipes.

Y es de advertir que quien tuviere aquella embajada, o la caja a su cargo, sea libre de galanteos, en que se gasta mucho y necesario tiempo para el servicio de Su Majestad y también muchos dineros que si fueran de la caja (como algunos han murmurado, no sé con qué verdad), causaran considerable blanco en las cuentas. He visto ministro que en tres meses ha

²⁷ Probably the count Heinrich von Schlick, imperial general, privy councillor and president of the Imperial War Council. At the end of August 1640, at a session of the Privy Council in Regensburg, he used the same arguments. See Monostori (2019, 67-68).

²⁸ The Imperial Diet of Regensburg, inaugurated on 13 September 1640.

²⁹ Francisco de Melo was appointed as ambassador extraordinary earlier in 1640. He arrived at Regensburg in mid-November.

despachado para Viena más correos extraordinarios de los que se suele para el servicio de Su Majestad en medio año. Dejo aparte las cotidianas meriendas y muy costosas, las galas extraordinarias y excusadas y los continuos presentes que bastaran para vaciar un gran pozo. Mas reparo en la gran pérdida del tiempo que se hurta al menesteroso servicio del amo que en todo³⁰.

Algunos príncipes he oído quejar del poco caso que se hace de sus cosas en esta corte, y aunque no me conviene nombrar la persona a quien achacan este cargo señaladamente, puedo asegurar que el ocasionar tales descontentos es cosa que puede ceder a gran deservicio de Su Majestad y Vuestra Real Alteza, que en la presente coyuntura han menester buena correspondencia con los príncipes vecinos. Los del Imperio, fuera del de Baviera, se dejan fácilmente llevar de sus consejeros y ministros, ordinariamente poco afectos a los intereses de Su Majestad. A tales fuera menester ganarlos con algún pensoncilla³¹ y entretenerlos con esperanzas de más, según se viere crecer su celo, con que bailarán al son que fuere menester.

El príncipe de Wurzburg³² siempre ha sido de la mejor intención y celo del servicio de Su Majestad que yo he conocido en Alemania, a quien nuevamente he hallado algo trocado, a lo menos con alguna insólita tibieza en este particular, que juzgo haber procedido de la compañía y comercio del deán de Magdeburg³³. El cual, sentido que por acá no se le he cumplido (según dice) la promesa de algunos tres o cuatro mil florines de pensión sobre abadías, procura divertir la buena voluntad y afición de los príncipes conocidos, afeando los tratos y proceder de España, y dando malas impresiones que sabe bien pintar con aparentes colores de verdad, siendo de ingenio harto sutil, de natural entremetido y atrevido y persuasivo. Es huésped ordinario de un príncipe u otro, y de muchos de ellos bien visto. Conviniera al servicio de Su Majestad ganarle, que será fácil con señalarle alguna competente pensión con que pueda pasar honestamente, porque se

³⁰ In one of the copies, the sentences from “He visto ministro” to the end of paragraph are underlined. It is unclear whether these lines were the ones that Miguel de Salamanca requested be cut from the copy to be sent to Melo (since they referred to La Fuente, whose positive image Salamanca wanted to keep unaltered). In reality, it is Saavedra who was well-known in the diplomatic corps and in Madrid for his lengthy letters. See Monostori (2019, p. 116., n. 397).

³¹ Yearly and extraordinary pensions, paid to a wide circle of ministers, princes and electors in the Holy Roman Empire constituted a significant portion of the yearly budget of the Spanish Embassy.

³² Franz von Hatzfeld, prince-bishop of Würzburg and prince-bishop of Bamberg.

³³ Person who could not be identified. At this time the administrator of the Archbishopric of Magdeburg was Augustus, Duke of Saxe, son of John George I, elector of Saxony.

halla con necesidad, no teniendo con qué entretener el lucimiento de caballos y criados que tiene, sus beneficios estando en poder de los herejes. Se podrá negociar mucho por medio de este sujeto si le supieren manejar como razón, y más que ahora está en víspera de ser príncipe de Fulda³⁴, donde por muchos modos podrá ser de considerable útil. Pero es menester que quien tratare con él sea muy sagaz y discreto, porque a veces no se declara mucho y reserva escondrijos para sus fines.

La milicia del Palatinado queda con grandes necesidades. En Bacharach³⁵ he visto que soldados perecían de las miserias que padecían, y aún el mismo gobernador me dijeron que estaba con harta descomodidad y penuria. Es un teniente coronel, y se llama Monsieur de Lanoy³⁶, que se ha portado con mucha destreza y valor cuando tomó al castillo de Bacharach. Porque cuando llegó a la empresa, halló al castillo sitiado de la gente del duque de Baviera³⁷, que le batían furiosamente (y ya han obligado a los de dentro a comenzar de parlamentar) para preocuparle por dicho duque antes que la gente de Su Majestad llegase. Viendo esto el teniente coronel habló al comandante cortésmente y le preguntó por quién sitiaba al castillo. Respondió que por su amo, el de Baviera. Replicó el teniente que el castillo era del rey de España que tenía bastantes fuerzas presentes para ganarle, y así mandó que se fuera con Dios. El comandante rehusando de hacerlo, el teniente supuso en guisa de pelear y quiso acometer a los de Baviera. Ellos, viendo la resolución, pidieron al teniente coronel algunas cosillas, las cuales concedidas se fueron, con que el teniente puso su sitio y en poco tiempo rindió el castillo. He sabido esto de diferentes personas dignas de crédito, y lo he querido referir a Vuestra Alteza para que conozca la lealtad y valor de aquel caballero.

En frente de Bacharach, de la otra parte del Rhin, hay un lugar llamado Kaub³⁸, no menos importante, al cual pertenece un castillo³⁹ que está en el mismo Rin, que con una piezasilla⁴⁰ puede señorear a todo el río, sin que pueda pasar un pajarillo, si no es a su misericordia. Tiene también su telonio⁴¹; está en poder del príncipe⁴² de Darmstadt⁴³ que le ganó de los

³⁴ At this time, the prince-abbot of Fulda was Hermann Georg von Neuhof.

³⁵ The Stahleck Castle was a fortified castle in Bacharach (Germany) and an important stronghold in the Holy Roman Empire at the River Rhine. In the Autumn of 1640, Spanish troops occupied the fortress during a 14-days-long siege. Stüber (2004: 36).

³⁶ Person not yet identified.

³⁷ Maximilian I, duke and elector of Bavaria.

³⁸ German city on the other bank of the Rhine River.

³⁹ Pfalzgrafenstein Castle.

⁴⁰ Pecezuela (*Diccionario de Autoridades de la Real Academia Española de la Lengua*). Pieza pequeña de artillería, no portátil.

⁴¹ Oficina pública para pagar impuestos.

⁴² George II, Landgrave of Hesse-Darmstadt.

suecos, y después acá le goza (con gran perjuicio de Su Majestad que es el verdadero señor y dueño del lugar), que según me dicen vale al año 30 o cuarenta mil táleros, fuera de la importancia del puesto, que es muy grande. Con los telonios de Bacharach y de este lugar se pudiera pagar gran parte de la milicia del Palatinado, la cual, siendo de forzoso servicio, es importante que se mire por ella con cuidado, siendo de alemanes que no admiten dilación en la paga cuando no tienen libertad de robos y pillaje.

El príncipe de Lobkowitz⁴⁴ ha pretendido años ha el Tusón⁴⁵, que en el ínterin se ha concedido a muchos de inferior calidad y menores obligaciones, cosa que ha sentido mucho. Pero no por eso deja de ser bien aficionado a las cosas del servicio de Su Majestad por las obligaciones de sangre, su madre⁴⁶ y abuela⁴⁷, siendo Manríquez y su padre⁴⁸ del Tusón, y el ministro más celoso de las cosas de España que tenía el emperador Rodolfo⁴⁹. El dicho príncipe es señor de muchos bienes y grandes partes, bien visto del emperador, de su Consejo de Guerra⁵⁰, general mayor de batalla, y que comienza de hacerse lugar en los mayores negocios del Imperio. Importa ganarle antemano, porque con tiempo será sujeto para grandes efectos.

También el conde Slavata⁵¹ es pretendiente del Tusón, y del consejo de Estado⁵², y Gran Canciller de Bohemia, hombre ya viejo, muy bien opinado de todos, que ha servido en puestos eminentes cuatro emperadores. Es uno de los echados de la ventana del Palacio de Praga cuando la rebelión del Palatino⁵³, tan celoso de todas las cosas de España que toda su vida no ha querido vestirse si no es al modo que se usaba en España y tiempo de Felipe Segundo⁵⁴. Convendría al servicio de Su Majestad obligar las canas de tan gran ministro con el dorado Tusón, siendo persona que en los puestos que ocupa sabrá desempeñarse de las obligaciones de tal honra. Y aunque conviene el no hacer fácil o común la concesión de esta honra, en la presente coyuntura de necesidades y pocos amigos de España es muy importante el comunicarla a personas de eminente calidad y puestos, y más habiendo experiencia de sus buenas intenciones o esperanza de buenos oficios.

⁴³ German city in the Holy Roman Empire.

⁴⁴ Václav Eusebius František, Prince of Lobkowitz, military officer and war councillor at the imperial court. From 1652, president of the Imperial War Council.

⁴⁵ The Order of the Golden Fleece, the most prestigious order of chivalry at that time.

⁴⁶ Polyxena of Lobkowitz.

⁴⁷ Maria Manrique de Lara y Mendoza.

⁴⁸ Zdeněk Vojtěch (Adalbert) Popel, Prince of Lobkowitz.

⁴⁹ Rudolf II, Holy Roman Emperor.

⁵⁰ Imperial War Council.

⁵¹ Vilém Slavata of Chlum, chancellor of Bohemia, privy councillor.

⁵² Imperial Privy Council.

⁵³ Defenestration of Prague, 1618.

⁵⁴ Philip II, King of Spain.

Esta miscelánea de cosas me pareció avisar a Vuestra Real Alteza, moviéndome solamente (como dije antes) el celo del servicio de Dios, que nunca diferenció del de Su Majestad y Vuestra Real Alteza, por el cual, si tuviera mil vidas, las empeñara ultróneamente⁵⁵, corriéndome mil obligaciones para ello.



Bibliography

- Aldea Vaquero, Quintín, “Un consejero de Indias en la Dieta Imperial de Ratisbona (1640-1641): Don Diego Saavedra Fajardo”, in *Homenaje a D. Agustín Millares Carlo*, Las Palmas de Gran Canaria, Caja Insular de Ahorros, 1975, vol. I, pp. 567-590.
- Arnoldsson, Sverker, *La Leyenda Negra: Estudios sobre sus orígenes*, Göteborgs Universitets Årsskrift, 66:3, 1960.
- Bierther, Kathrin, *Der Regensburger Reichstag von 1640/1641*, Kallmünz, Laßleben, 1971.
- Boadas, Sònia, "Diego de Saavedra Fajardo, Caballero de la Orden de Santiago", *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo XCII, Cuaderno CCCV, Enero-Junio 2012, pp. 5-20.
- Bourdeu, Étienne, *Les archevêques de Mayence et la présence espagnole dans le Saint-Empire (XVIe-XVIIe siècle)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2015.
- Esteban Estríngana, Alicia, “Olivares y el Cardenal Infante en el gobierno de Flandes: el desafío franco-holandés a la conservación de las provincias entre 1635 y 1641”, in *Memoriales y cartas del Conde Duque de Olivares, vol. II: Correspondencia con el Cardenal Infante don Fernando (1635-1641)*, Elliott, John. H. – Negrodo, Fernando (eds.), Madrid, Marcial Pons, 2021, pp. 131-242.
- García Cárcel, Ricardo, *La leyenda negra. Historia y opinión*, Madrid, Alianza, 1992.
- Monostori, Tibor, “Private and Intellectual Conflicts and the Mysteries of the "Empresas Políticas" in the Unpublished Letters of Juan Antonio de Vera, Count of La Roca, to Diego Saavedra Fajardo (1634-1640)”, *Janus: Estudios sobre el Siglo de Oro*, N.º. 8, 2019, pp. 172-198 (Monostori 2019a).

⁵⁵ Voluntariamente (Italianism).

- Monostori, Tibor, *Saavedra Fajardo and the Myth of Ingenious Habsburg Diplomacy. A New Political Biography and Sourcebook (1637-1646)*, A Coruña, SIELAE, 2019 (Monostori 2019b).
- Negredo del Cerro, Fernando, La política centroeuropea de la Monarquía hispánica (1635-1641): un contexto para la correspondencia, in *Memoriales y cartas del Conde Duque de Olivares, vol. II: Correspondencia con el Cardenal Infante don Fernando (1635-1641)*, Elliott, John. H. – Negredo, Fernando (eds.), Madrid, Marcial Pons, 2021, pp. 67-130.
- Schmidt, Peer, *Spanische Universalmonarchie oder 'teutsche' Libertet*, Stuttgart, Franz Steiner, 2001.
- Stüber, Heinrich, *Burg Stahleck über Bacharach: von der Staufferburg zur Jugendherberge*, Bacharach, Verein für die Geschichte der Stadt Bacharach und der Viertäler, 2004.
- Usunáriz, Jesús M., *España en Alemania: la Guerra de los Treinta Años en crónicas y relaciones de sucesos*, Nueva York, IDEA, 2016.